

Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyprowadź* lud ślepy, choć ma oczy, i głuchych, chociaż mają uszy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyprowadźcie lud ślepy, choć ma oczy, i głuchy, chociaż ma uszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprowadź lud ślepy, który już ma oczy, i głuchy, który już ma uszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wywiedź lud ślepy, który już ma oczy i głuchy, który już ma uszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyprowadź lud ślepy, a mający oczy, głuchy, a mający uszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyprowadź lud ślepy, choć ma oczy, i głuchy, chociaż ma uszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyprowadźcie lud ślepy, chociaż ma oczy, i głuchych, chociaż mają uszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyprowadź lud ślepy, chociaż ma oczy, i głuchy, chociaż ma uszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprowadź lud niewidomy, chociaż ma oczy, i głuchy, chociaż ma uszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyprowadź lud ślepy, mimo że ma oczy, i głuchy, choć uszy posiada.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я вивів сліпий нарід, і очі є так як сліпі, і ті, що мають уха, глухі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wydadzcie lud ślepy, który posiada już oczy; głuchych, którzy mają już uszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wyprowadź lud ślepy, choć mający oczy, oraz głuchych, choć mają uszy.

¹⁾ Wyprowadź, הוציא (hotsi'): wg 1QIsa a : Wyprowadźcie, הוציאו.